

A nép azt beszéli, hogy a fiatal gróf és menyasszonya tragikus sorsát megérdemelte, mert déltől hozott léhasággal megszentégtelenítették az ősi szokásokat.

Fordította: Márchis György.

## EPILÓG.

Irta: Henry de Régnier.

*Kutattam én sok ó, nagy, kapcsos könyvbe folyvást  
Bölcsök kövét s varázshatalmat vakmerőn,  
Az életem adtam rá és minden csöpp erőm  
Ismerni mily erőt rejt sok kő s égi vonzást.*

*Ikreknél a smaragd enyhíti a szorongást,  
Rubin szüzet megóv vad vágyat kergetőn,  
Az ametiszt virraszt az álmat elverőn  
S a gyémánt meglöri a mérget és a rontást.*

*S az ötvöst megölnöm egy éjjel, semmi volt.  
Épp borostyánkővet s aranyberillt csiszolt,  
Igézet s szemverés biztos ellenszerét.*

*Elhoztam őket én, Kedves, nyakadba fűzni.  
S ujjamra húztam ott, ismerve bűverét,  
A chrysolitgyűrűt, mely a téboljt elűzi.*

Kállay Miklós fordítása.

## TITOK.

Irta: Henry de Régnier.

*Már nem zengem szívem sok sötét titkodat,  
De míves ujjam vés számukra arany s ében  
Ládát, minőt a Bú hord királynő-kezában  
S mely mély öblén a sír hős árnyával fogad.*

*Ki nem szolgálthatom minden jöttmentnek én  
Mélázó bánatom szép kastélyának kulcsát  
S nem tűröm kertemen, hogy dús lomb rejtekén  
Életfám foszlani rablókezük kinyujtsák.*

*Hisz jön nap, hogy hiú panasz-szók némultával  
Zárulni fog a száj és hallgatni a hang,  
Bár olykor tán a szem bágyadt sugára rávall,  
Hogy benn még néma kín örök magánya pang.*

*Hogy el ne érje hát fürkésző, kandi szem,  
Vedd hős kezedbe most szűz Némaság s te Bánat!  
Elhalkult titkait jól őrző ládikámat,  
Szívem vágygal, kinnal szintig, Nektek viszem.*

Kállay Miklós fordítása.